



MANNERMAAT MAAILMALLA

TUHKASTA NOUSEE AAMU

Kulunut kevätkausi on ollut monella tapaa raskas. Olemme viime aikoina kokeneet erilaisia vastoinkäymisiä, jotka ovat välillä vetäneet mielen matalaksi. Vaikka olemme kokeneet monenlaisia, jopa hyvin raskaitakin vaihteita ennenkin, tilanne poikkeaa aiemmasta. Ensimmäistä kertaa lähetystyöurallamme kyselemme Jumalalta, olemmeko siellä missä Hän haluaa meidän olevan ja haluaako Hän ylipäänsä meidän jatkavan työtämme Venäjällä. Vierailimme vastikään yllättäen Helsingin kotiseurakunnassamme Roihuvuoren seurakunnassa. Siellä Petteri kertoi seurakuntalaisille ajattelevansa vanhaa laulua ”Tuhkasta nousee aamu” ja että hän kokee olevansa nyt tuhkassa. Pyydämmekin esirukousta, jotta aamu todella nousisi.

Toki ilonaiheitakin on ollut paljon. Petterin ollessa Suomes- sa toipumassa Anu löysi kiinteistövälittäjäystävä Annan avustuksella uuden asunnon kohtuullisen läheltä vanhaa asuntoa. Uusi asunto on hyväkuntoinen kaksio. Se on tosin kalustettu meidän kannaltamme epäkäytännöllisesti, sillä asunnon molemmissa huoneissa on suuri vuodesohva, emmekä ole vielä keksineet, miten saamme sänkymme mahdutettua sinne. Vuokra-asunnot Pietarissa ovat lähes säännönmukaisesti aina kalustettuja, mikä aiheuttaa usein päänvaivaa, kun ei aina tiedä, minne laittaisi omat tavaransa.



Me ja muut maahanmuuttajat maahanmuuttovirastossa.

Yksi suuri edistysaskel on myös se, että lukuisten maahanmuuttovirastossa vietettyjen päivien jälkeen Petteri sai jokin aika sitten jätettyä hakemuksen väliaikaista oleskelulupaa varten. Luvan pitäisi olla valmis 15.9. Saimme jätettyä hänelle myös anomuksen viisuminpidennystä varten. Viisumi valmistuu kesäkuun puolenvälin tienoilla. Se on voimassa tarkalleen oleskeluluvan noutopäivään asti, joten lupa on välttämättä käytävä hakemassa juuri tuona päivänä maahanmuuttovirastosta.

UT2033 EVENKIN KIELELLÄ

Aivan hiljattain on tehty päätös koko Uuden Testamentin kääntämisestä ja julkaisemisesta evenkin kielellä vuoteen 2033 mennessä. Tähän asti Venäjän Raamatunkäännösinstituutin suunnitelmiana on ollut vain joidenkin Raamatun osien kääntäminen. Siten kyseessä on suuri läpimurto. Prosessi sai alkunsa, kun kansainvälisestä eri raamatunkäännöstoimijoiden muodostamasta yhteenliittymästä ETENistä (Every Tribe

Every Nation) otettiin yhteyttä Venäjän Raamatunkäännösinstituuttiin ja ehdotettiin UT:n kääntämisen aloittamista. ETENistä kerrottiin, että he ovat valmiita tukemaan koko UT:n kääntämistä, kouluttamaan kääntäjiä sekä ainakin alkuvaiheessa myös rahoittamaan projektia. Raamatunkäännösinstituutissa selvitettiin asiaa ja oltiin pian jo valmiita tekemään päätös projektin aloittamisesta.

Niinpä Anu laati Venäjän raamatunkäännösinstituutin johtaja Bronwenin ja koordinaattori Mergenin avustuksella nopealla aikataululla projektille aikataulun ja budjetin. Käännösryhmä kokoontuu heinäkuussa valmistavaan seminaariin Pietariin. Alustava ajatus oli kokoontua Altailla, mistä IBT:n koordinaattori Mergen on kotoisin, mutta monenlaisista syistä johtuen ryhmä kokoontuu kuitenkin tällä kertaa Pietarissa. UT:n käännösprojekti alkaa virallisesti ensi vuoden alussa. Herralle kiitos 🙏!



Konferenssi järjestettiin Ikalton kylässä lumihuippuisten vuorten keskellä viinitarhojen täyttämässä Alazanin laaksossa.

KONFERENSSI GEORGIASSA

Maaliskuussa matkustimme raamatunkäännöskonferenssiin Ikaltoon, Georgiaan. Konferenssiin osallistui monista eri maista ihmisiä, jotka ovat tavalla tai toisella kytköksissä raamatunkäännöstyöhön entisen Neuvostoliiton alueella. Oli hienoa saada pitkästä aikaa tavata kollegoita eri puolilta maailmaa, ja konferenssissa käsiteltiin monia meidän työssämme tärkeitä teemoja.

Vähän ennen konferenssia meille tuli pyyntö, voisimmeko järjestää seminaarin musiikin eli pitää huolta siitä, että joka-aamuissa hartaushetkissä joku johtaa ja säestää yhteislaulua. Kansainvälisissä protestanttisissa yhteyksissä tämä tarkoittaa jotain muuta kuin perinteisessä suomalaisessa luterilaisessa ympäristössä. Nimittäin englannin kielellä sana, jota tästä palvelutehtävästä käytetään, on worship eli suomeksi 'palvonta'. Kyse on siis jostain syvemmästä kuin vain säestämisestä.

Varsinkin Petteri oli aika vastaanankainen pyynnön suhteen, mutta Anu sai hänet lopulta suostuteltua ottamaan vastuun musiikin johtamisesta. Saksofoninkin Petteri aikoi jättää kotiin, mutta Anu sai lopulta

puhuttua hänet ympäri. Ajattelimme, että konferenssiväestä löytyy musikoita useampaan kokoonpanoon, jotka voivat sitten vuorotellen hoitaa aamujen musiikkia. Loppujen lopuksi kävi kuitenkin ilmi, että useampaa kokoonpanoa ei synny, vaan meidän piti hoitaa koko konferenssin musiikki.

Varasimme laulumateriaaliksi mukaan sekä venäjän- että englanninkielisiä lauluja - olihan suurin osa osanottajista venäjänkielentaitoisia. Mutta kun saavuimme Georgiaan, kuulumme että varsinaista konferenssia edeltävässä esikonferenssissa ei saa musisoida ollenkaan julkisesti, sillä maahan oli julistettu suruaika patriarkan kuoltua hiljattain. Petteri sitten suunnitteli nopeasti worship-hetket ilman musiikkia molemmiksi aamuiksi, jolloin musiikkia ei voitu laulaa eikä soittaa.

Jo näistä hiljaisista worship-hetkistä saimme positiivista palautetta, ja kun varsinainen musisointi alkoi ensimmäisenä konferenssipäivänä ja siitä eteenpäin, tunnelma oli katossa. Jumala antoi konferenssibändiin juuri oikeat henkilöt, joiden kanssa musisoimme ja ylistimme Häntä. On hienoa saada olla palvelemissa tällä tavoin Jumalan valtakunnan työssä!

BÄNDITYÖ

Kerroimme viime kirjeessä Petterin ja Dilshodin suunnitelmista bändityön tiimoilta. Uusi bändi pääsi aloittamaan nyt keväällä, mutta näyttää siltä, ettei se pysty jatkamaan tässä muodossaan. Kun palasimme Georgiasta, koimme aikamoisen mahalaskun, kun jo ennen Georgian matkaa yhdessä sovittuihin harjoituksiin ei meidän lisäksemme tullut ketään muuta soittajaa, tosin laulajia kyllä tuli paikalle. Tämä vei innon joksikin aikaa, mutta nyt suunnittelemme jälleen musiikin ja rukouksen illan järjestämistä Pyhän Marian kirkossa kesäkuun 26. päivä. Ajattelimme aluksi johtavamme sen kahdestaan, mutta yllättäen olemme saamassa siihen ystäviä mukaan 😊.



Anu on pitänyt naisten käsityöpiiriä kirkossa nyt jo monta vuotta 😊.

Siunauksin ja terveisin,

Petteri ja Anu

anu.mannermaa@wycliffe.fi
anu.mannermaa@evangeliset.net
 +358 40 5822439 (WhatsApp)
 +7 931 314 90 55 (myös WhatsApp)

petteri.mannermaa@wycliffe.fi
petteri.mannermaa@evangeliset.net
 +358 40 5621272 (WhatsApp)
 +7 931 311 56 12

Häpeäkuulttuuri, pelkokuulttuuri ja syyllisyyskuulttuuri

Lähetystyössä Venäjällä kohtaa monenlaisesta kulttuuritaustasta kotoisin olevia ihmisiä. Maan sisällä asuu yli 160 erilaista kansaa tai etnistä ryhmää. Välillä kohtaamme näiden eri kulttuurien erot vaikeimman kautta.

Erilaiset kulttuurit jaetaan usein yleistäen ryhmiin sen mukaan, mitä kulttuurissa vältetään ja mitä tavoitellaan, näitä ryhmiä ovat häpeä-, pelko- ja syyllisyyskuulttuuri.

Länsimaissa yleinen kulttuurityyppi, ehkä kristinuskon vaikutuksesta, on syyllisyyskuulttuuri. Aasiassa sen sijaan vallitsee häpeäkuulttuuri ja Afrikassa sekä Etelä-Amerikassa pelkokuulttuuri. Vaikka suomalaisen kulttuurin katsotaan olevan pääpiirteissään syyllisyyskuulttuuri, niin siihen ainakin pohjoisessa Suomessa on perinteisesti kuulunut myös häpeään joutumisen välttäminen. Venäjällä, joka alueena luetaan häpeäkuulttuureihin, olemme törmänneet myös pelon kulttuuriin, jossa vältetään viimeiseen asti hierarkiassa ylemmältä taholta tulevaa arvostelua, nuhtelua tai pahimmassa tapauksessa rangaistusta.

Evenkien kulttuuriin liittyy voimakkaasti henkimaailman pelko, kun taas uzbekkien keskuudessa kunnia on tärkeämpi asia kuin mikään muu. Kasvojen säilyttämiseksi ollaan valmiita tekemään yllättäviä valintoja, jotka esimerkiksi suomalaisessa kulttuurissa olisivat täysin mahdottomia ymmärtää. Tämä tuli esille esimerkiksi Dilshodin sieppauksessa, joka oli rukousaiheena viime kirjeessä. Hän lopulta vapautui, mutta joutui ottamaan toisen ihmisen tekemisistä syyt niskoilleen nimenomaan perheen kunnian tähden.

Kulttuurien syvärakenteet paljastuvat kaikessa raadollisuudessaan kokemuksen kautta vasta pidemmän ajan kuluessa, vaikka niitä voi tuki teorian tasolla ymmärtää aiemminkin. Nämä tietyt eri kulttuureja leimaavat piirteet ovat aiheuttaneet meille ylimääräistä kulttuuristressiä viime aikoina, vaikka olemmekin olleet kyseisten kulttuurien kanssa tekemisissä jo vuosia.

RUKOUSAIHEITA:

- Käännösseminaarin valmistelu, erityisesti sopivien luennoitsijoiden löytäminen
- Kiitos ELY:n myöntämisestä varoista käännösryhmän seminaarin järjestämiseen, siunausta myös keräykseen, jonka ELY järjestää seminaarin kulujen kattamiseksi
- Olemme olleet aika väsyneitä, pyydämme mahdollisuutta riittävään lepoon ja voimia arkeen
- Käännösprojektin iäkkään pääkääntäjän Nadezhdan terveys; hän sairastaa aika ajoin ja on parhaillaan sairaalahoidossa
- Viisi kääntäjää on jo lähettänyt käännöksensä Sananlaskuista Anun tarkistettavaksi, rukouksemme tarkistuksen puolesta
- Anu opiskelee koko ajan myös musiikkia eri tavoin, kesä- ja elokuussa hän osallistuu kuoronjohdon kurssille Sibelius-Akatemiassa, voimia myös näihin opintoihin
- Petterin käteen tehtiin jokin aika sitten pieni leikkaus, rukoillaan käden parantumista, hän ei toistaiseksi pysty soittamaan muita instrumentteja kuin pianoa
- Bändin kokoonpano Pietarissa ja rukouksen ja musiikin ilta perjantaina 26.6.
- Anun Pietarissa puoliksi omistaman asunnon hallintaan liittyviin kysymyksiin paras mahdollinen ratkaisu



Anu rakkaan harrastuksen parissa pietarilaisella musiikkikoululla.

NIMIKKOSEURAKUNTAMME:

Alavus
Hamina
Jämsä
Kouvola
Lappajärvi

Pornainen
Roihuvuori
Sodankylä
Uusikaupunki

Wycliffe

Saajan tilinumero Mottagerens kontonummer	IBAN FI28 5114 0220 0343 69	BIC KEOUFI21		
Saaja Mottagare	Evankelinen lähetisyhdistys – ELY ry PL 49 43501 KARSTULA	Mannermaiden työn hyväksi  Armoa ja iloa ihmisille Evankelinen lähetisyhdistys – ELY ry		
Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och address Allekirjoitus _____		Maksettaessa käytettävä viitenumeroa		
		Viitenumero Ref. nr	21 62328	
Tililtä Från konto nr		Eräpäivä Förf. dag		Euro